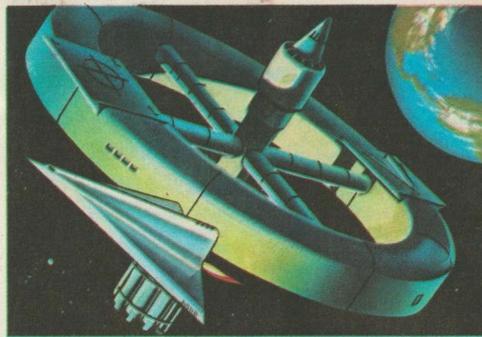


Mais il n'est question pour l'instant "que" de se rendre à la planète Mars. Nos astronautes y foncent à toute allure après avoir décollé de la Lune ou encore d'une station interplanétaire, immense roue satellisée tournant sur son axe pour reconstituer artificiellement la pesanteur. Dans ce dec cosmique, nos voyageurs de l'espace ont non seulement ravitaillé leur astronéf, mais ils ont eux-mêmes trouvé la table, le gîte et le plaisir d'un film de cinéma épinglant au ciel l'une ou l'autre étoile hollywoodienne. La randonnée est sans histoire et plutôt longue puisqu'elle dure des mois, de quoi contempler à son aise toute la féerie céleste. Ils sont trois astronautes à méditer du temps qui a perdu sa précipitation coutumière et des bruits de notre civilisation bien tassée, comparés au vaste silence du néant cosmique. En cours de route, une petite météorite a percé la cloison. Nos hommes ont tôt fait d'appliquer une "rustine" métallique à l'endroit atteint. Heureusement que la technique a prévu les fuites qui dissiperait dans le vide tout l'oxygène indispensable à l'équipage. Autre inconvénient du trajet: les nuages de poussière cosmique qui perturbent momentanément les installations radar. Mais rien n'arrête la volonté des hommes et, bon gré, mal gré, la planète Mars va bientôt répondre à toutes nos questions. Des tempêtes soulèvent d'énormes masses de sable rouge, Mars est couvert de déserts ferrugineux entrecoupés de grands espaces bleu-vert, sont-ce des océans? Non, ce bleu vire au brun suivant les saisons. S'il s'agit d'étendues couvertes de végétations, pourquoi deviennent-elles vertes en automne et se dorent-elles au printemps? Cependant ne faut-il pas aux plantes des conditions de vie convenables? Que diraient nos rosiers s'il faisait le jour 25° C et la nuit -60° C, si l'oxygène était rare comme à 17.000 mètres d'altitude? La vie est rude sur la planète Mars, pourtant, les plantes peuvent s'adapter progressivement et rien n'exclut qu'il se trouve quelque étrange floraison jamais vue chez nous et même... des Martiens, oui, des êtres vivants, intelligents ou non, dont les formes bizarres ne manqueraient pas de nous surprendre.

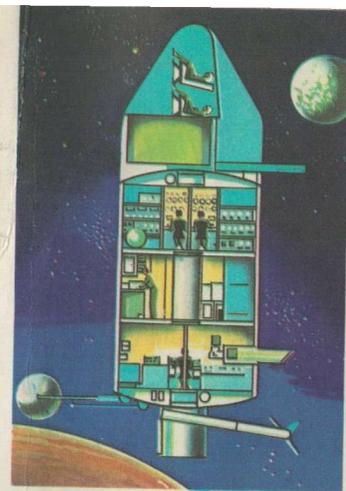
Et la planète Vénus? Nous observerons peut-être sous sa couche épaisse et torride de nuages, des cellules primitives semblables à celles des temps immémoriaux de la Terre. Parmi les fougères arborescentes, les sauriens de Vénus trouveront certainement monstrueuses les créatures que les Terriens leur envoient, ces "Vénusik" et ces "Mariner", effrayants personnages, pleins de science et de matériaux sagaces qui vous disent par radio de quoi se compose l'atmosphère vénusienne et s'il est vrai que la chaleur peut atteindre 200° C. Projeter "Mariner II" à 14.400 km de Vénus est une prouesse qui tient du miracle; autant vaudrait viser une orange lancée à 1.500 mètres de haut et la frôler de justesse à 75 mm près, à l'aide d'un projectile microscopique!

Maar we denken voorlopig "slechts" aan een reisje naar de planeet Mars. Onze ruimtevaarders snellen er in volle vaart naartoe nadat ze zijn opgestegen van de Maan ofwel van één of ander ruimtestation in de vorm van een reusachtig rad dat draait om zijn as en hierdoor kunstmatige zwaartekracht teweeg brengt. Op die ruimtehaven hebben onze ruimtereizigers niet alleen hun sterrenschip bevoorrad, maar zij zelf vonden er tafel en bed en daarbij het genoegen een film te kijken die een ster van Hollywood aan de hemel deed rijzen. De reis is eentonig en duurt maandenlang zodat men ruim de tijd heeft de sterrentover te bewonderen. Ze zijn met drie ruimtevaarders en samen mediteren ze over de tijd die niet langer voortsnelt en over de grote stilte van de lege ruimte na de gewone geluiden van onze beschaving. Onderweg doorboorde een meteorietje de buitenwand. Onze mannen hebben gauw het gaatje dichtgeplakt met een metalen "rustine". Gelukkig hield de techniek rekening met dergelijke voorvallen die een ontsnapping van de onontbeerlijke zuurstof ten gevolge zouden hebben. Ander ongemak op weg: de kosmische stofwolken die tijdelijk de radarinstallaties verstoren. Maar niets weerstaat aan de wilskracht der mensen en willens nillens zal de planeet Mars weldra al onze vragen moeten beantwoorden. Stormen doen er reusachtige massa's rood stof opwaaien. Mars is overdekt met ijzerhoudende woestijnen doorkruist met blauwe ruimten: zijn dat oceanen? Neen, dat blauw wordt bruin volgens de jaargetijden. Indien het begroeide vlakten betreft, waarom worden deze dan groen in de herfst en goudgeel in de lente? Behoeven de planten trouwens geen passende levensvoorwaarden? Wat zou er met onze rozelaars gebeuren bij 25° C overdag en -60° C 's nachts, bij een zuurstofschaarste zoals deze die er heerst op 17.000 meter hoogte? 't Leven is hard op de planeet Mars, maar planten passen zich geleidelijk aan en niets belet het bestaan van een vreemde plantengroei, bij ons nooit gezien en zelfs... Marsbewoners, ja, levende wezens, verstandig of niet, wier ongewone vormen ons zonder twijfel zullen verrassen. En de planeet Venus? We zullen misschien onder haar dikke hete wolkenlaag primitieve cellen aantreffen zoals deze die voor onheuglijke tijden op de aarde bestonden. Tussen hun op varens gelijkende bomen zullen de voorwereldlijke reptielen van Venus wellicht die dieren uit de Aarde monsterachtig vinden, die "Venusik" of "Mariner", vreselijke personages vol wetenschap en snugger materiaal die per radio zullen vertellen waaruit de venusatmosfeer bestaat en of het waar is dat de hitte er soms 200° C bereikt. "Mariner II" op 14.400 km van Venus zenden is een bijna miraculeuze verwezenlijking; even goed zo zou men met een microscopisch projectiel kunnen mikken naar een appelsien die 1.500 meter hoog werd geworpen en die men dan op slechts 75 mm na zou missen!



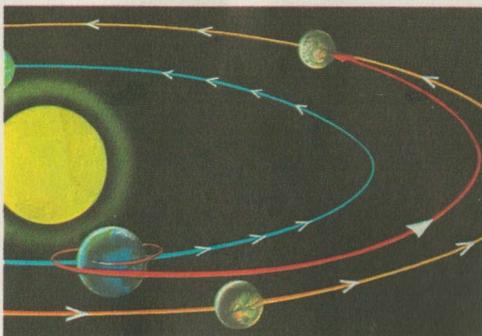
Station spatiale. Assemblée à 1600 km de haut par des astronautes revêtus de leur scaphandre, cette sorte de chambre à air où s'apporneront les fusées, sera le premier port de la route cosmique.

Ruimtestation. Op 1.600 km hoogte door ruimtevaarders in ruimtepak samengevoegd zal deze luchtkamer de eerste landingsplaats in de ruimte zijn waar raketten zullen aanleggen.



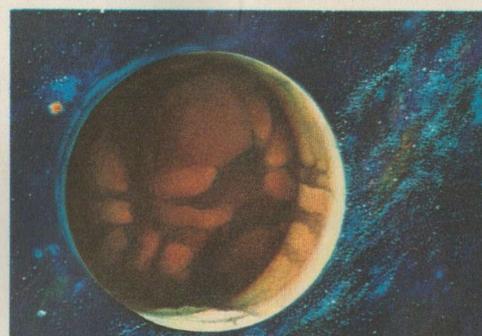
Laboratoire spatial. Troisième étage d'une fusée Saturne, ce vaisseau comprend des laboratoires de biologie et d'astronomie. Les astronautes se grouperont à la pointe pour la rentrée dans l'atmosphère.

Ruimte-laboratorium. Dit ruimteschip, 3de verdieping van een Saturnus-raket, omvat laboratoria voor biologie en sterrenkunde. De ruimtevaarders nemen plaats in de punt bij terugkeer in de atmosfeer.



Terre-Mars. La vitesse orbitale de la Terre étant plus grande que celle de Mars, il faudra viser à l'arrière de cette planète pour l'atteindre après neuf mois de course à fond de train dans l'espace.

Aarde-Mars. Daar de snelheid van de kringloop der Aarde groter is dan die van Mars, zal men achter deze planeet moeten mikken om ze te treffen na een negen maanden lange snelvlucht.



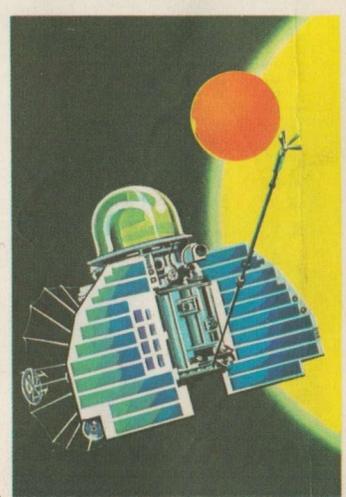
Mars. Les grandes taches brunes sont des déserts, les taches vertes sombres, une éventuelle végétation et les traits allongés, les fameux "canaux", sont encore des énigmes.

Mars. De grote bruine vlekken zijn woestijnen; de donker-groene een eventuele plantengroei, en de lange lijnen stellen de kanalen voor waarvan het raadsel nog niet werd opgelost.



Sur Mars. Au travers de nos plus grands télescopes, le plus petit détail de Mars a encore un diamètre de 56 km... Force nous est donc de nous imaginer ce que peut être l'éventuelle civilisation martienne.

Op Mars. Onze sterkste telescopen tonen ons een oppervlakte met 56 km doorsnee als een uiterst klein detail... Zo kunnen we slechts gissen naar een eventuele Mars-beschaving.



Venusik. Le 12 février 1961, l'URSS lançait cette station interplanétaire automatique (S.I.A.) qui devait "s'approcher" à 100.000 km de Vénus, après un voyage de 70 millions de kilomètres.

Venusik. Op 12 februari 1961 lanceerde de USSR dit automatisch ruimtestation dat na een reis van 70 miljoen km Venus "benaderde" tot op 100.000 km.

à l'assaut des étoiles !
stormloop naar de sterren !



JACQUES

toont u **DE RUIMTEVAART**
présente **L'ASTRONAUTIQUE**